

Olivier Sillig

Dans l'ombre du quatre quatre

Anne-Marie 45 ans

Laurent 50 ans, urologue, mari de Anne-Marie

Caroline, 22 ans

Tom, 31 ans, trader, mari de Caroline

Nicole, 38 ans, célibataire, traductrice

François, 36 ans, célibataire, instituteur

Ibrahim, Noir anglophone, le chauffeur, 26 ans

Sambo, Noir, 42 ans, passant

Décor

Afrique, une piste dans un lieu désertique, un 4x4 flambant neuf.

© Olivier Sillig et Société Suisse des Auteurs (SSA)

| | |
|----------|---|
| Adresse | Rue Saint-Roch 5 / CH-1004 Lausanne |
| Tél | (41.21) 320.33.22 |
| Courriel | olivier.sillig@perso.ch |
| H-page | http://www.perso.ch/olivier.sillig |

SSA <http://www.ssa.ch/>

Acte I

Soleil au zénith, un 4x4 flambant neuf pousse un gros soupir, tremble, s'arrête. Le moteur se tait.

Anne-Marie

C'est l'heure de la prière?

Laurent

Non, c'est son dernier soupir.

Anne-Marie

À qui?

Laurent

Non, trésor, pas notre chauffeur, le quatre quatre.

Caroline

Son dernier soupir?

François

Panne!

Anne-Marie

Un véhicule tout neuf! C'est bien la peine!

à Laurent

Toi qui disais que c'était plus sage de voyager avec une compagnie qui propose des véhicules neufs!

Ibrahim quitte le volant et va ouvrir le capot.

François le rejoint, discute un instant avec lui.

Caroline

Alors?

François

La panne.

Caroline

Ça va être long? C'est grave?

François

Ibrahim a haussé les épaules et regardé le ciel.

Anne-Marie

Ça veut tout dire! Zut!

Caroline

Ibrahim?

Tom

Le chauffeur, chérie.

Caroline

C'est pas un nom anglais.

François

Il est pas anglais.

Caroline

Ah! oui, il est Noir.

Sauf Nicole, ils sortent petit à petit du véhicule.

Laurent

Comme disait un Parisien à l'exécution de Danton: Heureusement qu'il fait beau.

Rires

Caroline

Danton, je le connais?

François

Un rév...

Tom

Un homme politique, chérie, un républicain.

Caroline

Un type à Chirac?

Tom

Si tu veux.

Laurent

Heureusement qu'il fait beau et chaud.
Heureusement qu'il fait beau et chaud.

Caroline

Tu connais aussi l'ami belge de Tom?

Tom

Oui, il le connaît.

Nicole

François? Vous pensez que ça va durer longtemps?

François

...

Nicole

Parce qu'il fait chaud.

François

C'est l'Afrique.

Nicole

C'est sûr, c'est l'Afrique.
C'est beau. Mais il fait chaud.

Laurent (à Anne-Marie qui consulte un dépliant touristique)

Tu cherches de l'ombre?

à Ibrahim:

Eh! Is it going to take long?

Ibrahim

No, Sir. Maybe, maybe not.

Laurent

Si je résume: peut-être, peut-être pas. Bien!

Ibrahim

Yes, no, maybe.

Laurent

Super. Comme ça on aura quelque chose à raconter.

Qui c'est qui a des cartes? Personne? Tant pis.

Alors? Elle est où cette ombre?

Tom

Sous la voiture.

Caroline

Tu crois?

Tiens! C'est vrai. Ils sont vraiment idiots de mettre leurs ombres sous les voitures!

Laurent

C'est l'avantage de la Suède.

Caroline

Parce qu'en Suède ils la mettent ailleurs?

Laurent

À coté. En Suède, leur ombre, ils la mettent plutôt à côté. Mais juste à côté. Pas qu'on doit aller la chercher de l'autre côté du pôle.

Anne-Marie

Le problème, c'est qu'en Suède, on cherche plutôt le soleil.

Caroline

Il est pas de l'autre côté de la voiture?

Laurent

Oui, c'est vrai, c'est bien organisé, la Suède.

Anne-Marie

Mais il y a les moustiques.

Tu te souviens, Laurent?

Laurent

Tu parles.

Caroline

Vous aviez dû prendre des trucs contre la malaria?

Tu es où, Tom?

Tom est sous la voiture, il agite ses pieds.

Tom

Je suis à l'ombre.

Laurent

Être à l'ombre, c'est le sort qui attend une fois ou l'autres les petits traders peu scrupuleux dans ton genre.

Il le rejoint.

Tom

C'est aussi le sort qui attend certains gros trafiquants d'organes.

Laurent

Tu penses à des urologues véreux, c'est ça.

On est bien. Anne-Marie tu viens?

Ils sont rejoints par Anne-Marie et Caroline.

Anne-Marie (*petit rire coquin et sous-entendu*)

Ou des petites...

Rires en écho.

Caroline entame un chant scout du soir.

Autres rires.

François s'éloigne et sort de scène dans le sens du véhicule.

TOM

Hôtel cinq étoiles, construit par un requin blanc, avec vue imprenable sur...

Laurent

Nos pieds.

Tom

Sand bed...

Caroline

Sang de bed?

Tom

Sand bed. Water bed, lit d'eau, matelas? Sand bed, lit de sable?

Caroline

Sand bed.

Tom

Spacieux, pour triolisme...

Quadriolisme....

Eh! Nicole!

Rires

Elle est où, la vieille fille?

Caroline

Elle est restée dans la voiture! Pourquoi? elle t'intéresse chéri?

Laurent

Ouf! J'avais peur qu'elle soit partie avec François!

Caroline

Parti? Parce que François est parti?

Laurent

Le petit explorateur qui sommeille en lui s'est déjà réveillé.

François passe.

Nicole

Ça va François? Quelle chaleur !

Vous croyez que je serais mieux dehors? Les autres sont sous la voiture.

Vous ça va? Avec la chaleur qu'il fait, comment vous réussissez?

François

Ça va pour le moment.

Nicole

Parce que vous croyez que ça va durer?

François

Non, j'espère pas. Soyez prudente.

François sort de scène du côté opposé à la voiture

Ibrahim

Please, Sir, don't get out the track. And don't go too far away!

François

Non, non, je ne m'éloigne pas, je sais, merci.

Nicole *(se parlant à elle-même)*

Comment François veut-il que je sois prudente ?

Laurent

Il était une fois dix petits nègres... Le premier...

Tom

...se scia en deux.

Laurent

Non! Celui-là, c'est le quatrième.

Anne-Marie

Le premier s'étrangla avec une arête, il n'en resta que neuf.

Laurent

Il était une fois neuf petits nègres.

Caroline

Il faut dire neuf petits Blacks.

Tom

Black.

Laurent

Et Mortimer.

Anne-Marie

Tais-toi!

Tom

Et Decker. Il vaut mieux...

Laurent

Il était une fois cinq... non! six petits Blancs...

Rires collectifs.

Nicole, sortie de l'autre côté, passe sa tête sous le véhicule.

Nicole

On peut encore rire un moment, mais si ça dur?

Tom (*chantonnant*)

Dans la vie faut pas s'en faire...

Laurent

Ah! vous êtes pas partie avec François. Venez avec nous, Ms'elle Nicole. Vous avez pas l'habitude? Venez près de moi, je m'occuperai de vous.

Nicole (*sans bouger*)

Oooui?

Anne-Marie

Il peut être très protecteur.

Elle reçoit un coup de coude.

Aïe!

François est de retour.

Ibrahim

Nothing? Nobody? Nothing. Good, good.

I'm going to have to disassemble. It's probably going to take a while.

François

Insh'Allah?

Ibrahim

Insh'Allah.

François

Attendez. Wait. On pourrait pas d'abord... Move the car.

Tom? Tom?

TOM

Ouais?

François

Vous pourriez venir un instant?

Tom se sort de sous la voiture et vient.

François

Ibrahim va devoir démonter le moteur. Il en aura pour un moment. Il faudrait qu'on déplace d'abord le véhicule pour l'orienter Est-Ouest.

Tom

Pour l'orienter Est-Ouest. Pour ?

Laurent

Pour quand ce sera l'heure de sa prière! Ce quatre quatre est un convert, ça va de soi!

François

On pourra essayer de se faire une ombre, on la bricolera avec la porte arrière.

Tom

Je vais lui demander.

François suggests that we move the vehicle to have more shadow. ? Is it possible?

Ibrahim

It is possible.

Tom

C'est possible.

Laurent

Allons, tout le monde se bouge. Aussi les dames. Nous sommes au vingt et unième siècle, que...

Anne-Marie

...Que diable! Nous sommes au vingt et unième siècle, que diable. Mon mari est resté très vieille France.

Tout le monde s'installe pour pousser.

François

Ho! Hisse!

Laurent se détache, se recule, et dirige la manœuvre. Ibrahim oriente le volant depuis l'extérieur.

Laurent

En arrière. À gauche! Non à droite! Le volant à droite! Right!

Right!

Quel idiot!

O.k.!

Caroline

Attention, mon pied!

J'ai eu chaud!

Tom

Tu risques pas grand chose avec tout ce sable.

Caroline

Ah! bon? Mais il fait trop chaud. Dépêchons!

Laurent

Allons, allons, poussons!
Bien Mademoiselle Nicole! Elle, elle se donne.
Pas très efficace, mais au moins vous vous donnez.

François

C'est bien Nicole. On y est presque.

Laurent

François, c'est bon? C'est l'Ouest là-bas?

François

Oui, merci.

Anne-Marie

Fait soif!

Plusieurs se mettent à boire. Ibrahim les regarde mais ne dit rien.

Avec l'aide maladroite de Nicole, François bricole un taud avec une toile qu'il a trouvé dans le matériel du véhicule.

Petit à petit, sauf Ibrahim, tout le monde va s'installer sous l'ombre improvisée. Faute de toile, Ibrahim ne saura plus où poser les pièces qu'il détache du moteur.

François

Faut pas trop boire, on ne sait pas combien de temps...

Laurent

Il était huit petits nègres...

Désignant Ibrahim:

Qu'est-ce qu'il regarde. Il a peur qu'on soit rattrapés par des Berbères?

Anne-Marie

Lolo! Arrête!

Caroline

Des Berbères! Ça n'existe plus, hein?
Ça n'existe plus, hein? Anne-Marie, ça n'existe plus?

Anne-Marie

Mais non, tu es bête! ça n'existe plus.

Caroline

Je sais.

Laurent

Au moins tu le sais, c'est déjà ça.

Tom

N'est-ce pas.

Laurent

Vous savez ce qu'il attend notre chauffeur?

François (affirmatif)

Hein, hein, j'imagine.

Anne-Marie

Quoi?

Laurent

L'autre type!

Anne-Marie

Oh merde!

Tom

Meerde!

Nicole

Le type qu'on a refusé de prendre.

Anne-Marie

Et notre chauffeur, vous croyez qu'il a peur?

Tom

Parce que tu sais lire les émotions sur leur tête?

Anne-Marie

S'ils en ont!

François

Hé!

Caroline (*à voix basse, un peu coquine*)

Ils on une tête, et je les trouves souvent très jolies. Et le reste... encore plus.

Tom

Eh bien, vas-y! Pendant ce temps je m'occuperai du moteur.

Caroline

Tu connais rien en mécanique!

Tom (*désignant Ibrahim*)

En tous cas, moins que toi en homme.

Anne-Marie

Il est jaloux comme un pou ton homme. C'est chou!

Nicole (*en aparté*)

Hibou et genou.

Anne-Marie

Non, ma chérie, ton petit Tom nous demandait si nous savions lire leurs émotions sur leur visage.

François

Et votre amie se demandait si les Noirs ont des émotions.

Laurent

Et notre ami François, défenseur de la veuve et de l'orphelin, a râlé. Pourtant, moi, ce que j'aime quelque fois chez ma femme, c'est qu'aucune question ne la gêne.

Caroline

Il est gentil avec toi, ton mari.

Anne-Marie

Je sais pas.

On a fait combien de kilomètres depuis qu'on l'a dépassé?

Laurent

De kilomètres ou de milles?

François, on compte en kilomètres ou en milles ici?

François

Ou en heures de marche?

Laurent

En heures de marche.

Décidément vous êtes un type pratique, vous. En heures de marche.

Ça fait combien de temps qu'on est planté?

Eh! Ibrahimchouse, on va rester combien de temps ici?

Anne-Marie

En tous cas, on va bien rire s'il arrive ici!

François

Rire?

Anne-Marie

Non. Ça risque même d'être un peu embêtant.

Laurent

Ou amusant. On n'a rien d'autre à faire.

Anne-Marie

Surtout pour moi. Embêtant surtout pour moi.

Il a dû se rendre compte que c'était surtout moi qui ne voulais pas qu'on le prenne.

Notez! Je m'en fiche, je ne vais pas le croiser tous les deux jours à Paris.

Laurent

À moins qu'il soit du Rotary.

François

Je pense qu'avant tout, c'est pour Ibrahim que ça ne sera pas agréable.

Nicole

Il y est pour rien.

François

Il travaille pour nous.

Nous, ils savent comment nous sommes.

Tom

Parce qu'eux ce sont des saints?

François

Des saints, pourquoi?

Caroline

Vous avez qu'à voir ce qui s'est passé dans les pays autour.

François

O.K.

Caroline

De toute façon, nous étions complets.

François

Vous avez vu les véhicules que nous avons croisés? Pleins à craquer dedans, et idem sur les toits.

Caroline

C'est pas la même chose. Nous, nous sommes en vacances ici.

Laurent

Caroline ne dit pas que des bêtises.

Tom

Et puis il faut choisir. Nous, nous amenons les devises.

Nicole

Telle est notre Denise...

Tom

Pardon?

Nicole

Oh! Excusez-moi, c'est un reflète.

Laurent

Mademoiselle a des lectures... C'est dans Tintin. Moi aussi. Enfin, j'en avais. Le Temple du soleil? Les Dupont? Motus et bouche cousue, telle est notre Denise?

Nicole

Je crois.

Anne-Marie

Mais vous avez de l'esprit, Nicole chérie!

Laurent

Elles sont plusieurs ici, à en avoir.

Anne-Marie

Ah oui?

François

Constance. Non, bien avant, Mâcon!

Caroline

Mâcon?

Laurent

Mâcon?

Caroline

C'est en Bourgogne ça.

François

Concile de Mâcon, VIe siècle.

Tom

Concile de Mâcon, et alors?

François

C'est depuis ce concile que les femmes ont une âme.

Tom

Ha! Ha!

François

Enfin, les femmes blanches, bien sûr!

Anne-Marie

Bien sûr!

Caroline

Bon, si on est là pour durer...

François

Vous parlez déjà africain.

Caroline

Africain?

François

C'est les Africains qui disent durer, c'est joli.

Caroline

Merci.

Alors, si on est là pour durer, on pourrait jouer à quelque chose.

Laurent

Oui?

Caroline

Je lance mon corbillon qu'y mettons?

Laurent

Kimeton?

Caroline

Je lance ma petite corbeille, qu'est ce qu'on y met? Je lance mon corbillon, qu'y mettons? Un melon par exemple. Je dis: Je lance mon corbillon, qu'y mettons? Et toi, tu réponds: un melon. Et puis après c'est à toi.

Laurent

Et bien, si Tom n'était pas là, je sais bien ce que j'y mettrais dans ta petite corbeille.

Caroline

Quoi? Oh! Tu es trop bête!

Anne-Marie

À ce moment-là, il y a toujours quelqu'un qui propose de jouer au jeu de la vérité...

Et puis à ce moment il y a tout de suite quelqu'un qui dit: ah! non! non! pas question!

Vous par exemple, Nicole?

Arrivée inaperçue de Sambo, dans le sens du véhicule.

Il rejoint Ibrahim en passant de l'autre côté du véhicule.

Nicole

Vous voulez jouer au jeu de la vérité? D'accord. Vous êtes capable de jouer?

Anne-Marie

Très!

Laurent

Très capable, elle est très capable. Et vous?

Nicole

Moi? Je sais pas, je vais essayer...

Ibrahim

Sallam.

Les échanges entre Sambo et Ibrahim sont peu amènes, surtout de la part de Sambo.

Sambo

Bunt bi da fa degueer. Do ko muna ubbi.

Ibrahim

Ngay niro ak mbott!

Sambo

Man may Sambo. Yow nak? Nan nga tudu? Kon nag boy mbott la lay woo yé! La lay boy mbott. Boy mbott?

Sous la toile, personne ne pipe mot.

Sambo vient vers eux.

Sambo

Sallam...

Eux

Jour...

Sambo s'avance vers le dernier coin de l'ombre, sort un petit tapis de son sac et s'assied dignement dessus.

Anne-Marie

Nous sommes en panne.

Sambo reste impassible.

Anne-Marie

Nous ne savons pas combien de temps cela va durer? Le chauffeur vous l'a expliqué?

Caroline

Vous faites comment pour marcher avec la chaleur qu'il fait?

Tom

Bonne question ma chérie, n'est-ce pas Anne-Marie? C'est plutôt à nous qu'il faut le demander!

Caroline

Mais, chéri, nous ne nous promenons jamais dehors en plein midi. Jamais avant quatre ou cinq heures.

Tom

Non, chérie, je disais...

De toute façon il semble bien que notre hôte ne parle pas français.

Vous ne parlez pas français?

You don't speak french?

...

You don't speak english?

...

Notre hôte ne parle ni français ni anglais.

François

Tamatchek.

Tom

Tamatchek?

C'est quoi?

François

Notre hôte parle Tamatchek. C'est une langue peule.

Laurent

Ce que vous savez de choses !

François

C'est Ibrahim qui me l'a dit.

Laurent

Parce que le chauffeur, il parle aussi tamatchek?

François

Entre autres.

Tom

Pour en revenir à tout à l'heure, Caroline chérie...

Anne-Marie

Est-ce bien nécessaire?

Tom

C'est pas toi qui proposais de jouer au jeu de la vérité? Pour en revenir à tout à l'heure, Caroline chérie, je disais que c'était plutôt à nous qu'il fallait demander pourquoi Monsieur se promène sous un tel soleil.

Caroline

Et maintenant, il va rester là? Il va rester planté là.

Nicole se tourne vers Sambo.

Nicole

Nicole. Je m'appelle Nicole. Ni-cole. Et vous?

Sambo

Sambo.

Nicole lui tend la main et insiste un peu. Ils se serrent la main.

Nicole

Nicole.

Sambo

Sambo.

François

Sambo veut se reposer un peu. L'ombre...

Tom

L'ombre est à tout le monde, c'est ça? Ça se discute. C'est vous qui avez fait le taud, c'est nous qui avons loué le véhicule. Tout se négocie mon cher, tout se négocie...

Ibrahim

Mister...

L'appel est général, mais c'est Laurent qui va vers lui. Ibrahim lui tend un outil, en même temps il lui explique quelque chose.

Tom

Dernièrement les Russes ont essayé de déployer des immenses miroirs pour, la nuit, éclairer quelques kilomètres du sol sibériens.

Moi, je loue ces miroirs de jour, et je vends de l'ombre aux Africains.

Tout se vend, mon cher François, tout se vend!

Nicole

Tom?

Tom

Oui? Qu'y a-t-il?

Nicole

Ces miroirs ont probablement deux côtés?

Tom

Inévitablement.

Nicole

Alors vous pourriez vendre de la lumière au sibériens, et de l'ombre aux Africains.

Tom

Ouah! Pas bête, ça. Si Laurent était là, il dirait que vous aussi, vous n'êtes pas bête.

Anne-Marie

Une deuxième ?

Tom

Oui.

Nicole, si nous rentrons en Europe, passez me voir à Paris, et je vous engage. Si François est d'accord?

Nous ferons ensemble un business terrible.

Caroline

J'espère bien que nous rentrerons en Europe!

Anne-Marie

Tu oublies les petits nègres. Les dix petits nègres.

Laurent est revenu et s'est assis.

Caroline

Oh! Arrête!

Anne-Marie

Alors?

Laurent

...

Anne-Marie

Et alors? La panne.

Laurent

Nous n'avons pas parlé de panne, nous avons parlé de Monsieur.

Ibtruc voulait m'expliquer le pourquoi de la présence de Monsieur parmi nous.

Caroline

Monsieur a bien le droit de se reposer un peu. Même si mon Tom chéri, mon homme chéri, veut déjà lui louer la place.

Laurent

Monsieur n'est pas là pour se reposer, mais par obligation.

Anne-Marie

Par obligation?

Laurent

Il y a quelques règles dans le désert. On n'abandonne jamais quelqu'un en panne dans le désert. Même si on ne peut rien faire, on doit rester près de lui pour lui prêter assistance. Même une assistance morale.

Tom

François, vous devez avoir un mot pour ça dans votre besace. Solidarité?

Laurent

Solidarité.

Anne-Marie

C'est absurde!

Et c'était le même genre de règle qui aurait voulu que nous ne refusions en aucun cas de le prendre en stop tout à l'heure?

Laurent

Elle est intelligente, ma femme.

Anne-Marie

Constance, eh! Mâcon, 500 et quelques.

François

Et elle a une bonne mémoire.

Tom

Et alors, ce monsieur va rester avec nous jusqu'à ce que le moteur reparte. Par pure assistance morale. C'est superbe.

Tous rient, sur des nuances différentes.

Tom

Et quand le moteur repartira, on décidera quoi, Anne-Marie?

Rires

Laurent

Ibr.. notre chauffeur m'a encore dit qu'il connaissait parfaitement les moteurs des Jeeps mais qu'avec les moteurs modernes, il y avait des problèmes.

Anne-Marie

Qu'il avait des problèmes! C'est pas croyable! On ne pourrait pas leur donner des formations?

François

Vous avez vu mon appareil de photo?

Anne-Marie

Votre vieux coucou?

François

Il peut fonctionner même sans piles.

Tom, vous devriez monter une exportation de vieux appareils de photos.

Tom

Merci.

Nicole, je crois bien que François voudrait aussi que je l'engage. Pour se rapprocher de vous peut-être. Je crois qu'il a le béguin.

Nicole

Vous êtes très drôle, Tom.

Tom

Alors, ce jeu de la vérité, on y joue?

Caroline

Oui, mais tous.

Laurent

Tu veux que notre visiteur joue aussi?

Caroline

Mais il parle pas français.

Laurent

Ben alors! on joue?

Anne-Marie

Oui, on joue! Commence, puisque c'est toi qui relance le jeu.

Tom

D'accord.

...

Nicole...

Anne-Marie

J'aurais parié!

Nicole

Oui?...

Tom

C'est quoi votre petit non?

Nicole

Mon petit nom...

C'est Nicole. Quelquefois Nicole ou Nicki. Ça va?

Tom

Ouais.

Nicole

C'était ça la question?

Tom

Oui.

Nicole

Quelquefois, ma sœur me disait " Coulette " pour me faire enrager.

Tom

Parce que vous avez une sœur?

Laurent

Ah là! c'est plus ton tour! T'as déjà posé ta question. À vous, Coulette.

Nicole

À moi.

...

Laurent, vous... chaussez du combien?

Laurent

Bonne question. Bonne question.

Du 40. Dans les petits pieds les bons onguents. Des pieds petits mais agiles et frétilants. Ça va?

Anne-Marie

Chéri, on ne te demande pas de raconter ta vie. Ça va très bien, n'est-ce pas Nicole chérie?

Nicole

Oui, oui.

Laurent

À moi... à moi, à moi.

Ma chère épouse, depuis que nous sommes en Afrique... As-tu, comment dirai-je, déjà eu envie de faire l'amour...

Anne-Marie

Avec toi?

Laurent

Avec un Noir?

Anne-Marie

Mon Dieu! ... Oui. Enfin... oui et non... Je ne sais pas si ...

Tom

Si...

Anne-Marie

Si j'irais jusqu'à passer à l'acte. Ils sont... Ils me font un peu peur...

Laurent

Et puis, ce n'est pas bien prudent.

François

Nicole, ça vous amuse ce jeu?

Nicole

...

François

Ça vous amuse?

Nicole

Euh... oui, il a quelque chose qui m'amuse un peu dans ce jeu aujourd'hui.

Anne-Marie

Bon, c'est à moi, c'est à moi. Moi, j'ai envie de poser une question à...

Laurent

François!

Anne-Marie

C'est ça.

Laurent

Sexuel?

Anne-Marie

Mais non! Si ça ne vous ennueie pas, François. Le sexe, j'ai déjà donné. Mon petit François... je voudrais savoir... combien vous gagnez.

François

... Huit mille. Francs français, pas CFA.

Anne-Marie

Huit mille! Vous faites quoi? Vous êtes dans l'enseignement.

François

Oui.

Anne-Marie

...

François

Oui, instituteur. Dans la banlieue de Saint-Étienne.

Anne-Marie

Saint-Étienne? Je n'y suis jamais allée.

François

Ça ne m'étonne pas. Personne n'y va. Mais plus loin, ça devient très beau. La Haute-Loire est superbe. Déserte.

Tom

Eh bien ! Si vous aimez les déserts, ici, vous êtes servi.

François

Bon. Si je comprends bien, c'est à moi de poser une question. Je ne suis pas obligé de changer de domaine?

Laurent?

Laurent

Moi?

François

Oui.

Laurent

Ah, c'est ça la question! A mon tour, combien je gagne? Pas mal, pas mal, la question.

François

Alors?

Laurent

Alors?

Pas mal, pas mal.

Tom

C'est pas une réponse ça.

Laurent

Non, ça vient. À l'hôpital, trois cents, trois cent soixante. Par année bien sûr. Ça fait trente mille par mois.

Tom

C'est tout?

Anne-Marie

Mais non, c'est pas tout!

Laurent

Non, ça c'est mon salaire, comme chef de clinique. Notez que par rapport à François, c'est déjà confortable. Et je fais des supervisions dans d'autres hôpitaux. Une journée par semaine. Là c'est des honoraires. Et là, c'est beaucoup. Bon, je dois en retourner une partie à l'hôpital, mais.. mais ça double quasiment mon salaire. Disons trois cents en plus.

Caroline

Ça fait six cent soixante.

Laurent

Bravo, tu calcules comme un boulier. Oui, c'est pas mal. Ça vous semble beaucoup?

François

Oui, c'est plutôt pas mal.

Laurent

À quoi il fait ajouter... quelques extra. Vous n'êtes pas contractuel au fisc?

Nicole

Non, non.

Laurent

Allons, tout compris, neuf cents. C'est beaucoup. Bon, je paye beaucoup d'impôts. Mais si j'en paye beaucoup, je vous l'accorde François, c'est parce que j'en gagne beaucoup. Les gens qui se plaignent me font rigoler.

Tom

Si tu veux.

Laurent

C'est beaucoup. Mais le problème, c'est qu'il y a pas des tonnes d'urologues qui ont mon expérience. La rançon de l'âge, mes amis. Alors, je suppose qu'on paye mon expérience, et je prends ce qu'on me propose. Tout ce qui est rare est cher.

François

Tout ce qui est rare est cher.
Et vous Tom?

Tom

Moi? Je sais pas. Je dépense beaucoup...

Caroline

Et c'est pas ton tour!

Anne-Marie

Laisse, c'est intéressant. N'est ce pas Nicole?

Nicole

Moi? Oui, c'est intéressant!

Anne-Marie

Ça vous étonne?

Nicole

Oui. Et je pense que cela étonnerait surtout Sambo.

Anne-Marie

Sambo? Ah! Monsieur. Notre hôte. Hôte, c'est un drôle de mot. Hôte, c'est comme poil et cheveux en anglais je crois.

Excuse-moi, Tom, tu disais?

Tom

Je disais que je dépense beaucoup, que c'est pas moi qui m'occupe des impôts.

Bon, mais j'ai une base annuelle de huit cents. Plus une participation aux bénéfiques. Une partie de cette participation des années précédentes a été convertie en action, donc des dividendes...

Laurent

Sans compter les plus-values.

Tom

Exact. Ah! encore une voiture de fonction. Neuve. Et qui marche...

Dont je peux disposer comme je veux. Et des arrangements fiscaux parce que notre raison sociale est ailleurs.

Laurent

Beaucoup plus que moi en définitive.

Tom

Oui pas mal. Mais le boulot est très stressant. Le tien est peut-être plus intéressant.

François

Je suppose que vous avez quelquefois des vies entre vos mains?

Laurent

Je ne suis pas chirurgien. Mais avec le diagnostic aussi, on peut tuer pas mal de monde. Mais, vous aussi, vous avez quelquefois des cas...

François

Des cas? Vous voulez dire des enfants difficiles. Oui, ça arrive. Et quelquefois, on fait ce qu'on peut, on ne fait que ce qu'on peut.

Tom

Bon, moi, il y a toujours le risque que mes clients se suicident.

François

Comme en 29?

Tom

Comme en 29, c'est ça. Je joue avec des sommes énormes. Et pas seulement pour des gros requins. Des caisses de pensions, des fonds, etc....

Nicole

...Tout des travaux vitaux...

Tom

Et dire qu'à part les actions, j'ai l'impression de rien réussir à mettre de côté...

Et j'ai très peur du jour où Caroline voudra divorcer!

Caroline

Mais chéri! Ça fait que deux ans qu'on est marié! Et tout ça me va très bien, très bien.

Anne-Marie

Mais oui, elle est très contente. N'est-ce pas mon chou?

Caroline

Bien sûr. Sans lui, j'aurais jamais pu venir ici.

Anne-Marie

Oh oui! C'est réussi. Imagine les titres: Grâce à l'argent de la Banque Truc Muche, la jeune Caroline meurt de soif dans un désert africain.

Caroline

Tais-toi!

C'est vrai qu'il fait soif.

Ils boivent.

Caroline

En tous cas, votre ombre, c'est vraiment une riche idée. Et on a de plus en plus de place.

Il paraît que les nuits sont très froides dans le désert?

Anne-Marie

Il fait pas encore nuit. Attends un peu.

François

Il semble qu'on part du principe que les dames ne travaillent pas?

Laurent et Tom

Mais évidemment!

Tom

Alors, Nicole? Vous, vous travaillez?

Nicole

Qu'est ce que vous en pensez?

Tom

Oui, vous travaillez.

Nicole

Oui.

Les bons mois, je dois gagner dans les cinq ou six milles. C'est ce que vous voulez savoir?

Entre cinquante et soixante par an.

Tom

Et vous...

Nicole

Ce voyage? C'est un cadeau.

Tom

Ha, ha!

Nicole

Ou plutôt un appoint, une participation aux bénéfices, peut-être. C'est sans doute comme ça que vous l'appelleriez.

Tom

...?

Nicole

Je fais de la traduction.

Laurent (*s'interrompant lui-même*)

Litt...?

Nicole

Non, en principe pas. Ça ne nourrit pas son homme, encore moins une femme...

Anne-Marie

Grâce à ça, votre ligne est parfaite.

Nicole

Merci. Non, c'est principalement des textes techniques. Une fois, des nouvelles écrites par une amie...

Acte II

Les ombres se sont allongées. Sous le taud, on somnole et soupire. François et Nicole discutent doucement ensemble. Le moteur est remonté, Ibrahim est couvert de graisse. Les portières avant du véhicule sont ouvertes, Sambo est couché sur les sièges et trafique sous le volant.

Sambo

Lan la? Kontaan nu lo?

Ibrahim

Waaw! Taat yi

Sambo

Waaw!

Bruit du contact, le moteur démarre. Les autres se réveillent et se lèvent.

Les autres

Bravo!

Ils applaudissent.

Tout le monde écoute le moteur.

Laurent

On dirait du Mozart!

Anne-Marie

C'est beau !

Caroline

Oh! oui! c'est superbe.

Et dire qu'il y en a qui n'aiment pas le bruit des moteurs.

Laurent

Rien n'est plus beau que le bruit du moteur au fond du désert!

Tom

Écoutez-moi ce rythme. Rien n'est plus beau qu'une bonne techno japonaise!

Le moteur s'arrête.

Tom

C'est déjà fini?

Caroline

De nouveau la panne?

Ibrahim

There is still the electronic part to arrange, to put back in place. It shouldn't take too long.

Laurent

Le type doit encore remettre en place la partie électronique. Ça ne sera pas long.

Quelqu'un a encore à boire?

François

Oui, j'ai une petite réserve, je suppose qu'on peut l'entamer.

Passage d'une bouteille.

Anne-Marie

Qu'est ce qu'on aurait fait si ça avait duré?

Tom

On aurait bu l'eau du radiateur.

François

C'était peut-être possible, il n'y a probablement pas d'antigel. Elle ne doit pas être délicieuse, mais plus ou moins potable. En tous cas, elle est bouillie.

Caroline

Il y a quelque temps j'ai vu un documentaire passionnant. Une famille qui s'est perdue en voiture dans un désert d'Afrique du Sud, je sais plus lequel. On les voyait mourir un à un. C'était passionnant.

Rires des autres.

Tom

Tout ça dans un documentaire, ça devait être joli.

Rires.

Caroline

On peut en parler maintenant, on est sauvé. Mais moi, ça fait un moment que j'y pense. Ça doit être horrible! Houlala!

Laurent

Et je ne suis pas sûr que les thanatologues arriveraient à nous rendre figure humaine.

Tom

Sauf à figurer dans une pub pour " Médecins du monde " ou une collecte pour l'Éthiopie.

François

Ou pour Benneton.

Tom

United Color.

Très drôle. François! Vous devenez cynique?

François

J'apprends.

Laurent

Tom, tu devrais l'engager. Tu devrais les engager tous les deux.

Tom

J'y penserai.

Anne-Marie

Bon c'est super. On va faire une photo. Comme ça on aura non seulement quelque chose à raconter :

“ — Ah! Ma chérie, si tu savais ce qui nous est arrivé... Et patati et patata.. Mais preuve à l'appui.

Apparition d'appareils de photos et de caméras. Laurent filme.

Anne-Marie

Allez, mettez-vous tous ensemble.

François

Vous seriez mieux sous la tente.

Anne-Marie

À l'ombre? Vous croyez?

François montre les rides de son propre visage.

Anne-Marie

Ah! Pour les rides! Vous avez raison.
Tous sous la toile, bien groupés.

Caroline

On doit être belles!

Anne-Marie

Natures! Natures! On est très nature!
Et pas encore vraiment faméliques.
Ne bougez plus!
Nicole, approchez-vous un peu de mon mari. N'ayez pas peur!
On ne bouge plus!
Merci.

Tom

À toi.

Anne-Marie

Fais-en une avec mon appareil aussi. C'est tout simple.

Tom

Voilà.
Voilà.
Et voilà.

Caroline fait des pitreries.

Caroline arrête!
Voilà.

Anne-Marie

Demande à Ibrame, à Ibrahim.

Tom

Ibrahim. Venez sur la photo.

Come on the photograph. Yes, yes, come!

Anne-Marie

Au milieu.

Voilà.

Tom

Voilà.

Vous pouvez nous photographier?

Can you take a picture of us ? You just push the button there.

Tom

On ne bouge plus.

Sambo est sorti de la voiture et venu se mettre derrière Ibrahim. Il prend l'appareil des mains de ce dernier et lui fait signe de rejoindre les autres. Il fait une photo.

Nicole

Vous aussi. Monsieur Sambo, venez.

Laurent

On peut commencer à démonter le toit Je suppose qu'on va bientôt partir.

Ibr... are we leaving?

Ibrahim

Lan la? Kontaan nu lo?

Sambo

Kontaan nu lo

On n'est pas pressé.

Il y a encore deux ou trois trucs à régler.

Laurent

C'est pas encore au point?

Caroline

Mais! il parle français!

Anne-Marie

Mon Dieu! Ou c'est nous qui comprenons le tamatchek! Le rêve!

Tom

Et le cinquantième jour, des langues de feu sont descendues sur la tête de six apôtres...

Laurent

Six?

Tom

Oui, nous, ici nous sommes six.

Les six apôtres réunis et ils se sont mis à parler les langues.

Ça avait l'air de bien tourner?

Sambo

Il y a aussi eu Babel. Oui, ça avait l'air de bien tourner. Mais dans la vie tout n'est pas question que de moteur. Je suppose que vous êtes d'accord avec moi?

Tom

Pt'être...

Anne-Marie

Ça va se gâter, ça va se gâter.....

Laurent

Il n'y a pas de raison.

Sambo

Il n'y a pas de raison. Nous sommes entre gens bien élevés, diriez-vous.

Anne-Marie

Entre gens bien élevés, on dirait.

Caroline

Vous parlez rudement bien français! Et vous n'avez pas dit un mot jusqu'à présent!

Sambo

Dans un village en brousse, il y avait un enfant qui ne parlait pas. Il était tout à fait normal, il n'était pas délibéré...

Laurent

Délibéré?

Sambo

Délibéré. Euh! débile, excusez-moi, débile. Mais il ne disait pas un mot. Un jour, c'était déjà presque un adolescent, il avait 13 ou 14 ans, il part en brousse avec son père. Tout à coup il aperçoit un lion à l'affût, prêt à leur foncer dessus.

“ — Père! Père! un lion! Mettons-nous vite à l'abri!

Fort heureusement, ils réussissent à se mettre à l'abri. Le vieux remercie vivement son fils, puis lui fait remarquer qu'il parle. Alors le fils s'explique:

“ — Oui, père, quand cela en vaut la peine.

Je suppose que vous la connaissiez?

En Russie il en existe différentes versions. Une avec un ours, une autre avec un cosaque. Et une, plus récente, avec un agent du KGB.

Moi, je préfère écouter. Il y a toujours quelque chose à apprendre.

Nicole

C'est pour ça qu'il ne faut pas mourir le matin.

Tom

Mourir le matin?

Caroline

Il ne faut jamais mourir le matin parce chaque jour, il y a quelque chose à apprendre, tu comprends chéri?

Nicole

Je crois qu'il comprend.

Tom

Merci.

Sambo

Bon, vous avez entendu la voiture remarcher?

Tous

Oui. Oui.

Sambo

Tout à l'heure, Laurent ou François, les deux, je crois, vous avez dit que tout ce qui est rare est cher.

C'est souvent vrai, mais pas toujours.

Par exemple, il y a peu de vendeur de frigidaires au Pôle Nord. Je suppose que nous sommes d'accord, un tel vendeur ne ferait pas beaucoup de chiffre....

Tom

Ni un vendeur de poêle ici.

Sambo

De poêle peut-être, mais de radiateur électrique en aucun cas. Merci, Tom, d'apporter de l'eau à mon moulin.

Laurent

L'image semble bien choisie.

Sambo

Personne ici, d'après ce que j'ai pu constater, ne semble souffrir de déficit grave de la vessie, ou de troubles prostatiques.

Laurent

Non, non. Même si, comme je suis le plus vieux, c'est souvent le cordonnier qui est le plus mal chaussé.

Sambo

Ici, l'urologie perd un peu de son prix.

Nicole

Et je serais bien incapable de traduire quoi que ce soit ici.

Laurent

Et notre collègue trader?

Tom

Pour l'insant pas pipette. Mais apparemment ça pourrait venir assez vite.

Anne-Marie

À quoi vous voulez nous faire jouer?

Sambo

Jouer?

Anne-Marie

Jouer, ou chanter.

Laurent

Anne-Marie, vas-y molo.

Sambo

En vous écoutant parler tout à l'heure, j'ai compris qu'aujourd'hui je valais quelque chose.

En outre, Madame, c'est vous qui, la première, avez défini d'autres règles.

Caroline

D'autres règles?

Anne-Marie

D'autres règles, soit.

Sambo

Ou plutôt: importé ici, les règles de chez vous.

François

Ce ne serait pas la première fois.

Sambo

Merci.

On nous a appris à nous y faire. Marche ou crève...

Laurent

Alors! Qu'est ce que vous voulez?

Sambo

Bon. J'ai remis votre véhicule en marche.

Laurent

Possible.

Ibrahim, is it true? Is that him who's done the repairs?

Ibrahim

Yes, that's him. I don't know the electronic part of those modern cars. What are you talking about?

Laurent (aux autres)

Il semble que c'est lui. Ibrahim ne connaît pas l'électronique.

À Sambo:

Bon, vous voulez combien?

Anne-Marie

Nous y voilà! Laurent, donne-lui quelque chose.

Sambo

Je pense qu'il faut compter... une journée de travail. Une journée de travail entière. Il y a le travail et le déplacement.

Le déplacement ne va pas très vite dans nos contrées.

Écoutez, je vous laisse me faire une proposition.

Laurent met la main sur son portefeuille

Sambo

Je vais faire un petit tour comme ça vous pourrez discuter.

Sambo sort.

Tom

Et il ne reviendra pas! Et il a les clés.

Anne-Marie

Mon Dieu! Les clés!

Laurent

Have you got the keys?

Ibrahim

No, Sir.

Anne-Marie

Ah! Le rat!

Nicole grimpe dans le véhicule.

Nicole

Il les a laissées au contact.

Anne-Marie

Le con!

Rires soulagés.

Anne-Marie

Tout ce cirque pour se barrer comme ça! Quel con!

C'est une bonne leçon. La sagesse africaine!

Tom

Quel connard!

Nicole

En tous cas, j'ai rarement entendu un Africain qui parle si bien français.

Anne-Marie

Où l'a-t-il appris?

Caroline

À Moscou.

Anne-Marie

Moscou? Tu es bête!

François

Caroline a raison, à Moscou.

Anne-Marie

À Moscou. Et pourquoi?

Caroline

Parce qu'à propos de sa blague tout à l'heure, il a dit qu'il y avait au moins trois versions russes.

Anne-Marie

Mais on ne parle pas le français à Moscou.

Caroline

On apprend bien le russe à la Sœur-bonne.

Tom

La Bonne Sœur ma chérie, la Bonne Sœur!

Caroline

La Sorbonne?

François

Il y a eu pas mal d'échanges entre les pays africains et l'ex-URSS.

Tom

On l'a échappé belle!

François

Les Russes n'ont jamais défilé dans Paris.

Anne-Marie

Bon! On démonte la tente!

François

On ne l'attend pas?

Anne-Marie

Il ne va pas revenir. Et puis, le temps de démonter la tente, on verra bien.

Acte III

Les ombres sont très longues, la lumière a viré au rouge et s'est nettement adoucie.

Sambo n'est toujours pas là. Ibrahim est assis sur le siège du conducteur, les autres sont debout, appuyés contre le véhicule.

Tom

Il ne reviendra pas, il ne reviendra pas, il ne reviendra pas.

François

Mais évidemment, il va revenir.

Tom

Il ne reviendra pas, il ne...

Anne-Marie

Arrête!

Nicole

Le voilà.

Sambo arrive en portant en plus de son sac une petite outre pleine.

Laurent (*plutôt en aparté mais parlant de Sambo*)

L'ordure!

Anne-Marie

La voiture manquait d'eau?

Sambo s'assied sur son petit tapis.

Sambo

Asseyez-vous.

Ibrahim?

Sambo sort de son sac un petit réchaud en fil de fer, une petite théière bleue, du sucre et du charbon.

Ibrahim se met un peu sur le côté et prépare le thé.

Sambo

Asseyez-vous.

Asseyez-vous, je vous invite.

Asseyez-vous, on va causer. Boire le thé et causer.

Caroline

Il a trouvé de l'eau!

Nicole

L'important ne se voit qu'avec le cœur.

Caroline

Ça c'est le Petit Prince. C'est drôle, je n'y avais pas encore pensé.

"A mille milles de toute terre habitée..."

J'ai jamais rien compris à cette histoire, mais je l'ai toujours adorée.

Sambo

L'important ne se voit qu'avec le cœur.

Anne-Marie

Tom fais attention, il va nous prendre ta femme en prime.

Caroline

"S'il vous plaît, dessine-moi un mouton."

Tom

Parce que tu penses qu'en plus il sait dessiner?

Y a ma femme qui voudrait que vous lui dessiniez un mouton! Pourtant le soleil est moins fort.

Sambo (à tous)

Assez-vous, mais asseyez-vous.

Tom s'assied. Puis Caroline à ses cotés. Elle sort de son sac un bout de papier et le tend à Sambo.

Sambo trace quelques traits et le lui rend.

Tom

Mais c'est une cage!

Caroline (riant)

Le mouton est dedans.

Anne-Marie

Vous avez fini de faire joujou avec ce rat!

Caroline

Mais! c'est un mouton!

Anne-Marie

Il est joli ton mouton! Il est joli! Ça va durer longtemps?!

Sambo

Si on veut monter les trois thés tranquillement, il faut compter deux heures. Mais on n'est pas pressé. Vous verrez, le voyage est plus agréable la nuit. Et presque plus fascinant. J'ai vérifié, les phares marchent. Et la voiture a le chauffage. Vous aurez l'occasion de découvrir un ciel comme vous n'en avez jamais vu.

Tom

Parce que, bien sûr, la voiture marche.

Sambo

Bien sûr, vous l'avez entendue tout à l'heure.

Il manque juste ce petit fusible.

Entre son pouce et son index, il montre un petit fusible.

Le truc idiot avec ces voitures modernes, c'est que c'est impossible d'en bricoler un. Sur une jeep, il n'y aurait eu aucun problème. Comme avec l'appareil photo de François.

Chez vous, si un ordinateur important tombe en panne, la vie s'arrête. Dans ma ville, on ne s'en rendrait même pas compte... Parce qu'il a pas d'ordinateurs, c'est vrai.

Anne-Marie, vous voulez pas vous asseoir? Vous n'allez pas rester la seule debout. C'est avec vous que mes relations sont les plus difficiles, c'est normal, mais...

Anne-Marie

C'est moi qui ai commencé, c'est ça!

Sambo

C'est vous qui le dites.

Anne-Marie

Sale type!

Sambo

C'est vous qui le dites.

Laurent? Ça arrive souvent à votre épouse, en Europe, de traiter de sales types les gens avec qui elle se trouve.

Laurent

Oui, très souvent. Mais de retour à la maison.

Anne-Marie, je ne suis pas sûr que ce soit très utile. Ni constructif.

Alors?

Sambo

Alors? Alors? Vous êtes arrivé à quelque chose?

Laurent retire sa montre.

Laurent

Vous prenez ma montre! C'est une Rolex!

Sambo

Merci pour la montre. La montre de luxe, c'est le nain de jardin du riche.

Laurent

...Disait Léopold Senghor... le grand poète de la négritude.

Sambo

C'est ça.

Pour la montre, c'est gentil, mais c'est non merci.

Tom

Et puis c'est pas ce qu'on avait convenu!

Anne-Marie

On n'avait rien convenu du tout! Pas un sou pour ce maquignon!

Nicole

On était plus ou moins arrivé à 1200...

Sambo

Francs français?

Tom

Francs français bien sûr!

Sambo

Et comment êtes-vous arrivé à ça?

Tom

C'est pas vos oignons, business is business!

Sambo

1200.

200 cent par personne?

Chacun 200?

Nicole

C'est ça.

Sambo

Vous êtes sept. Ça ferait 1400.

Anne-Marie

Ah! Parce que vous voudriez aussi qu'Ibrahim passe à la caisse! Elle est belle votre fameuse solidarité du désert.

Sambo

Vous avez raison, on écarte Ibrahim.

...

Tout ce qui est rare est cher...

Pour autant que ce qui est rare réponde à un besoin.

Je veux..., j'ai calculé, 8'835 francs!

François et Laurent

8'835 francs!

François

Vous êtes précis.

Sambo

C'est 900'000, plus 1'600'000, plus 80'000, plus 50'000. Divisé, j'ai compté large, par 300 jours de travail.

Chacun me paye 1 journée de travail. C'est ce que je vaux aujourd'hui, aujourd'hui.

Ibrahim tend le verre de thé à Sambo qui le passe à Laurent. Laurent hésite mais boit. Les autres regardent en silence.

Tom

Si vous venez en Europe, passez me voir, je vous engage!

Et comment se passe la contribution?

Sambo

Vous, vous me payez 5'333. Laurent 3'000. François...

François? Ça va vous faire 270 francs. À peine plus que ce que vous aviez convenu.

François

C'est pas une mauvaise idée.

Sambo

Nicole, excusez-moi, mais vous êtes d'accord que c'est une question de solidarité professionnelle?

Nicole

Oui, oui.

Sambo

C'est aussi une reconnaissance.

Nicole rit.

Nicole

166,6666.

Sambo

C'est ça.

Et pour Mesdames, comme elles n'ont apparemment pas de revenu, du moins pas de revenu du travail, elles ne payent pas. Vous voyez, Anne-Marie?

Anne-Marie

Vous êtes un gentleman!

Sambo

$5333 + 3000 + 270 + 166,66 = 8'835$, je vous passe les centimes.

Tom

Une vraie calculatrice.

Sambo

Vous avez devant vous, un Noir.. Je crois que maintenant on dit un Black... Depuis, les Anglo-Saxons, ils disent comment? Vous avez devant vous un Noir, un Black, qui sait parler, qui sait calculer...

Caroline

Et qui sait dessiner.

Sambo

Merci.

Qui sait probablement écrire.

Et qui sait négocier.

Tom

Un vrai trader. Et qui, en plus, sait réparer les moteurs. Ça vaut les 8'835 francs, c'est clair.

Anne-Marie et Laurent

Ça va pas!

Sambo

Madame, des Noirs comme moi, il en existe depuis longtemps. Même dans le désert. Et des gens qui savent négocier, ici, il y en a toujours eu. Bien avant que l'URSS nous invite chez elle pour ses besoins de guerre froide.

Tom sort sa carte de crédit, tous rient.

Nicole

Caroline, je ne suis pas sûr que votre mari mérite une femme aussi intelligente.

Caroline

Vous vous moquez de moi.

François

Je suis sûr que non.

Nicole

Je ne me moque pas. Vous savez, on aura appris beaucoup de choses aujourd'hui.

Sambo

Faites-moi penser que je vous raconte une histoire tout à l'heure.

Ibrahim passe le deuxième thé. D'abord à Laurent.

Sambo

Vous êtes le plus âgé. Ne le prenez pas mal. Ici, c'est une valeur.

Tom

Alors, on fait comment pour vous payer?

Laurent tend le verre de thé pas tout à fait vide à Anne-Marie et se dirige vers l'arrière du véhicule. Les autres le regardent avec surprise, sauf Anne-Marie, qui essaie de le retenir.

Laurent

Avec ça!

Laurent brandit un petit revolver.

Sambo

Ah, je l'attendais, celui-là!

Écoutez. Si les autres sont d'accord, je suis d'accord. Si tous les autres sont d'accord, sauf Ibrahim bien sûr, solidarité sainte du désert, je suis d'accord, vous me tuez, et le tour est joué.

Laurent

Il ne s'agit par forcément de vous tuer. Il nous suffit maintenant de vous reprendre la pièce, de vous laisser là, et le tour est joué!

Sambo

O.k. O.k. si les autres sont d'accord.

Si vous voulez, je pars un moment, je vous laisse discuter, et vous choisissez l'une ou l'autre solution.

Nicole

Ce n'est pas nécessaire.

Un temps.

Alors, on fait comment pour vous payer?

Sambo

C'est simple, vous me signez une reconnaissance de dette.

Tom

Et vous êtes persuadé que nous l'honorerons.

Anne-Marie

Il en est persuadé.

Rentre ça, Lolo!

Laurent retourne à la voiture en chantonnant.

Laurent

Avec mon p'tit revolver, j'avais l'air d'un con, ma mère, avec mon p'tit revolver, j'avais l'air d'un con.

Tom

Alors, comment on procède?

Sambo

Nicole?

Non, excusez! Je pense que vous, Tom, avez plus d'expérience. Écrivez!

Sambo lui tend un cahier d'écolier et une plume.

Tom

Je, soussigné...

Sambo

Non. Nous soussignés reconnaissons devoir la somme de 8835 francs français à

Tom

Au porteur?

Sambo

Non, pour le fisc, nominal c'est mieux. Le fisc ici est terriblement tatillon.

... à Sambo Sambdou, pour divers travaux de mécanique.

Cette reconnaissance de dette est valable jusqu'à paiement par voie bancaire qui sera effectué d'ici deux mois.

Fait à, ici, le, aujourd'hui.

Et vous signez. Chacun.

Tom

On peut signer n'importe quoi.

Sambo

Je vais vous demander vos papiers. Notez, j'ai déjà vu la carte de crédit de... la votre,

Tom, oui, c'était bien la votre.

Chacun, vous notez votre participation respective, et vous signez.

Tom signe, puis les uns après les autres avec plus ou moins de bonne grâce.

Sambo

Non, Caroline, vous, vous ne payez pas. Oh! et puis oui, comme caution. C'est encore mieux et c'est gentil,

Caroline

Mais oui, n'est-ce pas?

A toi, Anne-Marie.

Anne-Marie signe à son tour.

Sambo

Alors Tom, ça vous semble correct? Le mieux c'est que chacun vous verse sa part, et vous vous me l'envoyez à l'adresse suivante.

Sambo écrit une adresse

Caroline

Sous couvert?

Sambo

Sous couvert, ça veut dire par l'intermédiaire de la boîte aux lettres d'un tel. Comme les boîtes aux lettres se payent ici, nous n'en avons pas tous. C'est pas encore vraiment l'état social.

Anne-Marie

Et vous ne contrôlez pas nos identités?

Tom

Ce n'est pas tellement l'usage dans notre profession. Nous sommes des requins, mais nous avons un certain code.

Sambo

Tom a raison.

Sambo écrit quelque chose sur une autre feuille et la tend à Tom.

Sambo

Ça, ce sont mes coordonnées privées. Si jamais vous revenez par-là, je me ferais le plaisir de vous offrir l'hospitalité.

Anne-Marie

Et, bien sûr, vous ne plaisantez pas.

Sambo

Non, bien sûr. Pourquoi?

Ceux qui veulent peuvent aussi me laisser leur adresse. Ça me ferait plaisir.

Sambo fait à nouveau circuler la feuille, à part Laurent, chacun y ajoute quelque chose.

Ibrahim fait passer le troisième thé.

Sambo

Et si je... descends à Paris, vous m'engagez?

Tom

Bien sûr. Et si je dois faire des affaires avec l'Afrique, je vous fais signe.

François

Vous ne craignez pas que Sambo...

Tom

Soit trop idéaliste?

Anne-Marie

Ou trop honnête?

Tom

Peut-être.

Sambo va remettre le fusible sous le volant du véhicule.

Nicole

Merci pour le thé, Ibrahim. Je ne crois pas que je vais m'endormir très vite.
Tank you for the tea.

François

She's afraid of not falling asleep. But she's found the tea excellent.

Je lui ai dit que vous aviez trouvé son thé excellent.

D'après Sambo, le spectacle vaudra la peine de ne pas dormir.

Le moteur s'est mis à tourner.

Tous

Bravo!

Ils s'embarquent dans le véhicule.

Tom

Anne-Marie, tu n'as plus l'air fondamentalement fâchée.

Anne-Marie

Ça m'étonne aussi, mais finalement, c'est plutôt vrai.

Tom

Suivant où, ce n'est que le prix d'une très bonne soirée, non? Et ça nous laissera plus de souvenirs. Il n'y a que Laurent qui semble faire encore la gueule. Eh! Lolo, tu sais que si tu ne paies pas, c'est désormais avec moi que tu auras des ennuis.

Et je suis un autre genre de bête que... Sambo

Sambo

C'est vous qui le dites.

Penda da fa rafet, rafet, rafet ba nga xam ni, ken mu su la giss dianq bu rafeté nonu.

Ibrahim

Penda da fa rafet, rafet

Sambo

Dianq bu rafet.

Ibrahim coupe le moteur.

Sambo

Ah! Je devais encore vous raconter une histoire.

Vous avez remarqué, nous les Africains, nous aimons tous raconter des histoires ou des devinettes. C'est pas seulement parce que nous n'avons pas la télé... Probablement étiez-vous aussi un peu comme ça avant de l'avoir. Laurent, vous qui êtes né un peu avant la télévision, vous vous souvenez peut-être?

Bon, maintenant avec TV5 et les antennes, je ne sais pas ce que tout ça va devenir...

Donc, mon histoire.

L'endroit où nous nous trouvons s'appelle: Boy mbott. Boy mbott ça veut dire le bosquet, un tout petit bosquet, même deux ou trois arbres. Même un seul, parce qu'ici, un seul arbre, c'est déjà pas mal. Même à l'époque.

Boy mbott, le bosquet, parce qu'ici il y avait un ou plusieurs arbres. Ils offraient un peu d'ombre et servaient de repère.

Donc, un jour....

Je sais pas si vous avez remarqué nous commençons toujours nos histoires par: donc, un jour. Moi je ne l'ai remarqué qu'à mon retour de Russie.

Donc, un jour, le grand-père du grand-père du grand-père d'Ibrahim était guide. Il guidait les quelques caravanes qui voulaient traverser jusqu'ici. Et le grand-père du grand-père de ma grand-mère, eh bien! il faisait comme moi. Mais c'est avec le grand-père d'Ibrahim qu'il s'arrangeait: "Aujourd'hui, tu conduis tes clients..."

Je pense qu'à l'époque on disait autrement que clients.

Tu conduis tes clients jusqu'à, jusqu'au Bosquet. En leur disant avant que tu es désolé, mais qu'on est perdu. Et moi, j'arrive avec de l'eau pour les bêtes. Enfin pas moi, c'est mon aïeul qui parle.

Et moi j'arrive avec, avec de l'eau pour les bêtes. On a une bonne négociation et je vous remets sur le droit chemin.

Plus tard, bien sûr, il partageait plus ou moins les bénéfices avec le grand-père d'Ibrahim.

Nos deux ancêtres, ils ne faisait cela qu'une fois par année. Parce que, à chaque fois, ça n'aurait pas marché.

Bien sûr, les autres caravaniers, une fois par année, ils faisaient eux aussi la même chose.

Vous voyez, Tom?

Tom

Vous n'avez pas attendu l'arrivée des Blancs.

Sambo

Nous n'avons pas attendu l'arrivée des Blancs. Du moins pas pour ça. J'espère que vous n'allez pas ennuyer Ibrahim?

Nicole

À quoi il joue?

François

Il nous coupe l'herbe sous les pieds. Avec cette dernière phrase, il est certain que nous n'ennuierons pas Ibrahim.

Nicole

C'est à Moscou qu'il a étudié la psychologie?

François

Vous savez, les hommes sont en gros les mêmes partout.

Sambo

Alors, au revoir et bonne route. Vous verrez, elle en vaut la peine.

Anne-Marie

Vous ne partez pas avec nous?

Sambo

C'est gentil, de votre part surtout, mais tout ça a un peu modifié mon programme.

Allez bonne route!

Tous

Au revoir.

Le véhicule part.

Sambo

Faites attention les amis . Comme disait le buveur de bière de Diadoukou, le chemin est caillouteux. Le chemin est caillouteux. Pour chacun.

Sambo sort dans la nuit dans la direction opposée.

Version web: 6.11.2007